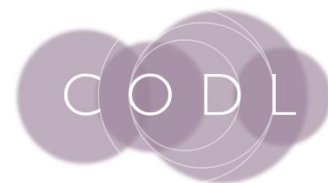


Programma CODL-workshop

Boedapest, 8-10 mei 2014



An International Network
Studying the Circulation of Dutch Literature

Donderdag 8 mei		Spinoza ház - Theatercafé (1074 Boedapest, Dob u. 15.)	
Avond	19.00-22.00	Ontvangst Rondetafelgesprek over adaptatie en performativiteit in literatuur, met speciale aandacht voor de nieuwe VogalaApp en de recente film <i>Hadewijch</i> (Bruno Dumont, 2009).	Veerle Fraeters, Frits van Oostrom en Frank Willaert en Orsolya Réthelyi
Vrijdag 9 mei		Eötvös Loránd Universiteit Vakgroep Neerlandistiek (1088 Boedapest, Rákóczi út 5)	
Morgen	09.00-09.30	Ontvangst	
	09.30-10.00	Opening	Ton van Kalmthout
Chair: Ton van Kalmthout	10.00-10.45	Keynote 1 -Descriptieve adaptatiestudies: Korte voorstelling van een onderzoeksmethode	Patrick Cattrysse
	10.45-11.30	Koffie	
	11.30-12.00	Een tweede leven. Hadewijchs tekst in de film <i>Hadewijch</i> (2009)	Veerle Fraeters
	12.00-12.30	Hadewijch en de Belgische surrealist Marc. Eemans	David Vermeiren
	12.30-13.00	Een 'oorspronkelyk Vaderlandschen Roman' als blijspel: <i>Sara Burgerhart</i> herleeft op toneel	Katalin Márton
	13.00-14.00	Lunch in universiteitsrestaurant	
Middag			
Chair: Elke Brems	14.00-14.30	Vlaamse stillevens: De Russische voice-over-vertaling van <i>De helaasheid der dingen</i>	Pieter Boulogne
	14.30-15.00	Boso, ale na rowerze: <i>De Helaasheid der dingen</i> in Polen	Krzysztof Marcin Zalewski, Machteld Venken
	15.00-15.30	De eerste poging tot introductie van Verhulst in Tsjechië	Veronika ter Harmsel Havlíková
	15.30-16.00	Thee	
Chair: Orsolya Réthelyi	16.00-16.30	Couperus en <i>De stille kracht</i> over de grens	Jan Gielkens
	16.30-17.00	Een Afrikaanse vertaling/bewerking van <i>Oeroeg</i> voor de middelbare school: Een voorlopige beschouwing van aspecten van de aard en de receptie van de tekst in een (post)koloniale context	Renée Marais
	17.00-17.30	Liederen van Hadewijch in het Middelnederlands en in het Hongaars	Anikó Daróczi, Emese Gyöngyvér Tóth, Iván Barvich
Avond		Spinoza ház - Theatercafé (Budapest, Dob u. 15)	
	18.00-20.00	Diner	

Zaterdag 10 mei		Eötvös Loránd Universiteit Vakgroep Neerlandistiek (Boedapest, Rákóczi út 5)	
Morgen Chair: Ton van Kalmthout	09.00-09.45	Keynote 2 - In de receptie komt het origineel steeds weer tot nieuwe ontplooiing	Herbert Van Uffelen
	09.45-10.15	'De Leeuw' in woord en beeld: Een analyse van Nederlands- en Duitstalige verstrippingen van <i>De Leeuw van Vlaanderen</i>	Christine Hermann
	10.15-10.45	<i>De Leeuw van Vlaanderen</i> als jeugdroman in Hongarije: Vertaalstrategieën	Ildikó Juhász
	10.45-11.30	Koffie	
Chair: Elke Brems	11.30-12.00	Hoe Vondel vele doelen diende: Over de Duitse vertaling van <i>Lucifer</i> bij Insel-Verlag in de context van de Nederlands-Duitse literaire transfer tijdens de Eerste Wereldoorlog	Hubert van den Berg
	12.00-12.30	De non-receptie van drie Engelse vertalingen van Willem Elsschots <i>Kaas</i>	Dorien De Man
	12.30-13.30	Lunch in universiteitsrestaurant	
Middag		Residentie van de Ambassadeur van Nederland in Hongarije (Budapest, Mátyás király út 32)	
Chair: Orsolya Réthelyi	14.00-14.30	Ontvangst van de Ambassadeur van Nederland	Gajus Scheltema
	14.30-16.00	Keynote 3: Toneelseminar – Joost van den Vondel <i>Lucifer</i>	Hans Croiset
	16.00-16.30	Koffie	
	16.30-17.00	Verslagen werkgroepen CODL	Vertegenwoordigers van de CODL-werkgroepen
	17.00-17.30	Bespreking voortgang CODL	
	17.30-18.00	Keynote 4 - Slotbeschouwing	Frits van Oostrom
	18.00-19.00	Afsluiting en borrel	Elke Brems

Met steun van NWO, het Algemeen-Nederlands Verbond (ANV), de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Boedapest, de Eötvös Loránd Universiteit (ELTE), een particuliere sponsor, de heer Gajus Scheltema (Ambassadeur van de Koninkrijk der Nederlanden in Hongarije), en Spinoza Ház - Theatercafé.



Ambassade van het
Koninkrijk der Nederlanden



Algemeen-Nederlands Verbond

